

Ölgeschmierte Vakuumpumpen

VC

VACFOX

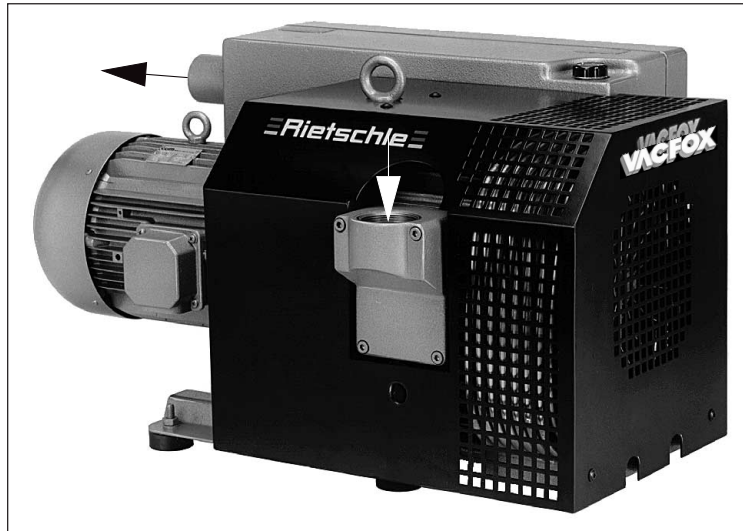
VC 200

VC 300

Die VACFOX-Baureihe ist eine konsequente Weiterentwicklung unserer einstufigen, luftgekühlten Drehschieber-Vakuumpumpen in ölüberfluteter Ausführung. Sie ist konzipiert für den industriellen Einsatz im Fein- und Grobvakuumbereich. Die gesteigerte Leistungsfähigkeit dieser sehr laufigen Pumpen ermöglicht hohe Enddrücke bis 1×10^{-1} mbar absolut.

Besonders hervorzuheben ist die extreme Robustheit der Rietschle-Drehschieber-Vakuumpumpen. Diese basiert auf dem einzigartigen Schiebermaterial aus einer verschleißfesten Leichtmetall-Legierung, welche in unserer eigenen Gießerei gefertigt wird. Der bis heute weitverbreitete Einsatz von Leichtmetall-Lamellen in den unterschiedlichsten Anwendungen weltweit erlaubt uns eine besonders lange Lebensdauer der Lamellen zu garantieren.

Um beim Absaugen von feuchter Luft oder Dämpfen Kondensation in der Pumpe zu vermeiden, ist serienmäßig ein Gasballast mit integriertem Rückschlagventil und Micro-Feinfilter angebaut. Für hohe Dampfmen gen sind vergrößerte Gasballast-Ausführungen optional lieferbar.



Die Ansaugseite der Pumpe ist bewußt seitlich angebracht, damit sich angesaugte Fremdstoffe im Vorraum ablagern können und nicht den integrierten, rostfreien Feinsiebfilter zusetzen. Dies hätte sehr schnell eine Leistungsminderung zur Folge. Hinter dem Siebfilter befindet sich ein Rückschlagventil. Dies verhindert beim Ausschalten der Pumpe den Rückwärtslauf und ein unkontrolliertes Belüften der vakuumseitigen Installation.

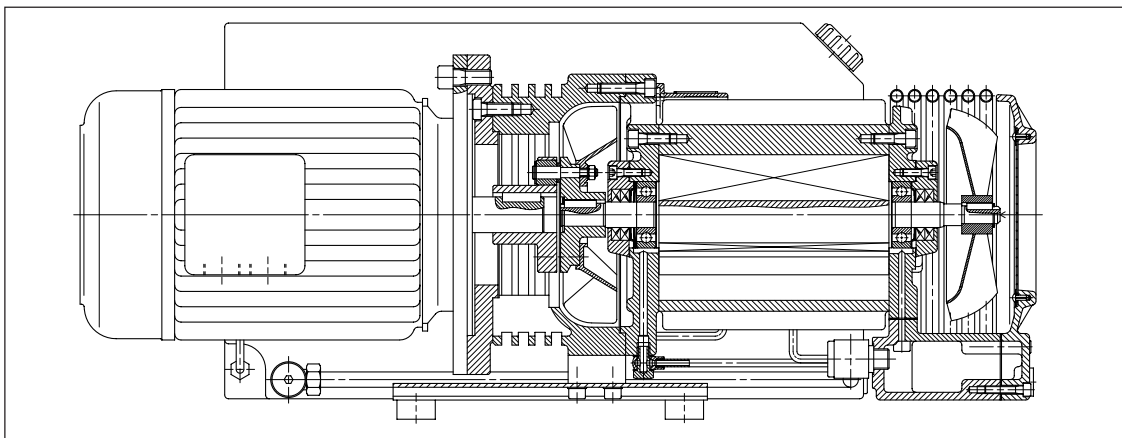
Der Antrieb der Pumpe erfolgt über einen angeflanschten Drehstrom-Normmotor, welcher über eine elastische Kupplung die Pumpe antreibt. Es sind Motoren in vielen technisch möglichen Spannungen und

Frequenzen lieferbar. Bei hohen Netzschwankungen und bei Dauerbetrieb im Grobvakuumbereich ab 100 mbar absolut, wird ein Motor mit verstärkter Antriebsleistung empfohlen.

Unsere Pumpen sind für einen breiten Einsatzbereich von Umgebungs- und Ansaugtemperaturen zwischen 5 und 40°C geeignet.

Wesentliche Vorteile:

- verschleißfeste Lamellen
- Enddrücke bis 1×10^{-1} mbar absolut
- einfache Wartung
- effiziente Ölabscheidung
- Drehstrom-Normmotor
- niedriger Geräuschpegel
- hohe Wasserdampfverträglichkeit



P 232

1.4.99

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

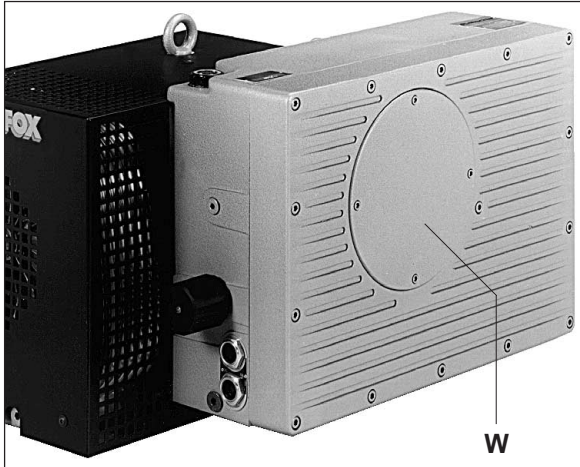
Postfach 1260
79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com



Alle VACFOX-Vakuumpumpen haben ein sehr effizientes Ölabscheidesystem. Eine Aufstellung der Pumpen in Arbeitsräumen ist deshalb normalerweise problemlos möglich. Durch das bewährte Nebenstrom-Ölfiltersystem wird eine hohe Zuverlässigkeit erreicht. Eine bei Pumpen anderer Bauart mögliche Mangelschmierung ist durch dieses System praktisch ausgeschlossen. Das durch die Filter abgeschiedene Öl wird dem Ölkreislauf wieder permanent zugeführt, so daß normalerweise kein Ölverlust auftritt. Die Filter sind für die Wartung über den Wartungsdeckel (W) sehr einfach zugänglich.

Serienmäßiger Lieferumfang:

- verschleißfeste Lamellen aus spezieller Leichtmetall-Legierung
- Ölabscheidung mit permanenter Ölrücksaugung
- Gasballast
- doppelte Wellenabdichtung
- großer Wartungsdeckel
- Siebfilter rostfrei
- Rückschlagventil

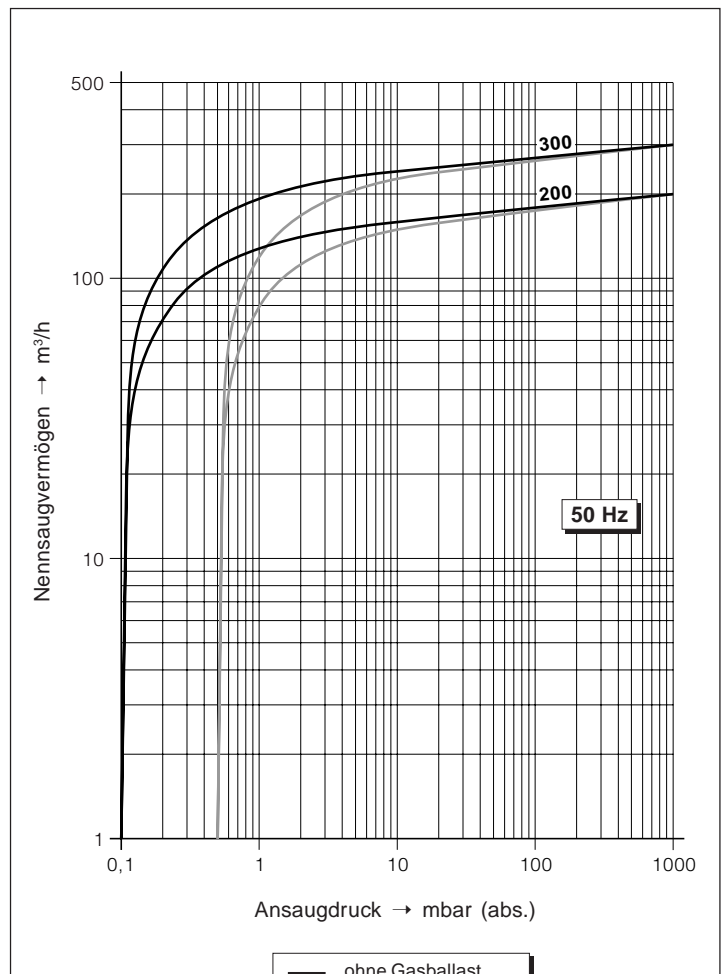
Optional erhältlich:

- vergrößerter Gasballast
- Filterüberwachung
- Ölniveauüberwachung
- Öltemperaturüberwachung
- explosionsgeschützte Motoren

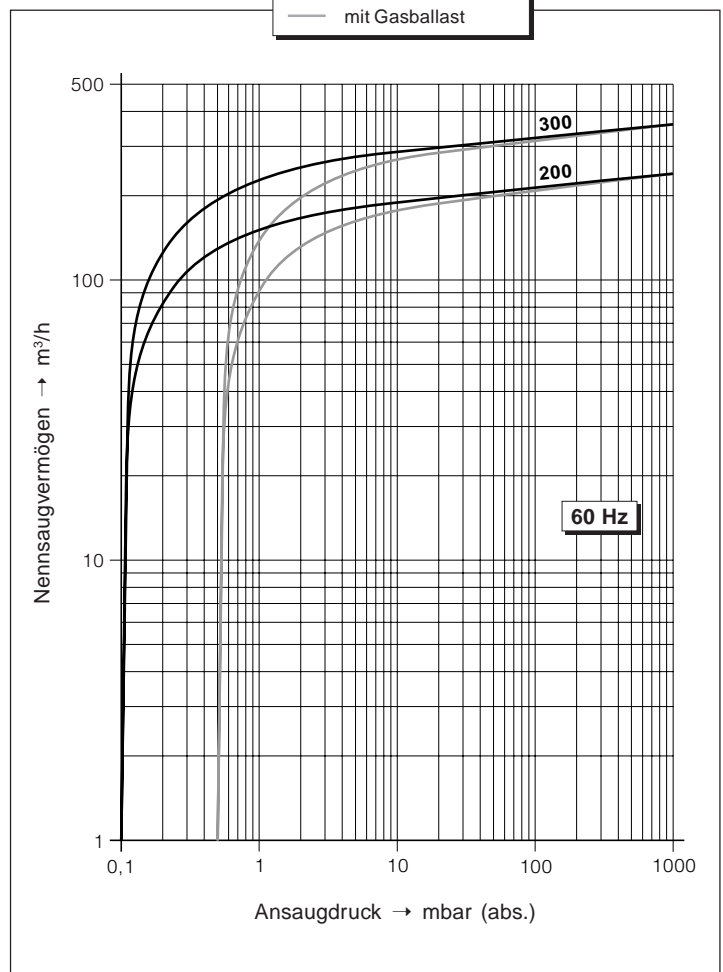
Zubehör:

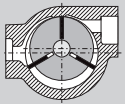
- ZRV → Vakuum-Regulierventil
 - ZRK → externes Rückschlagventil
 - ZFP → vakuumdichter Staubabscheider
 - ZVF → vakuumdichter Ansaugfilter (als Zusatzfilter)
 - ZVM → Vakuummeter
 - ZVK → Vakuumkessel
 - ZSO → Vakuumpumpenöle
- siehe auch Zubehörblatt Z 232

Weitere detaillierte Angaben entnehmen Sie bitte unserem Datenblatt: D 232



— ohne Gasballast
- - mit Gasballast





Oil Lubricated Vacuum Pumps

VC

VACFOX

VC 200

VC 300

The VACFOX series is the result of the consistent development of our reliable single stage, air cooled rotary vane vacuum pumps in oil flooded version. The design allows industrial applications at coarse and fine vacuum. The increased ability of these very smooth running pumps achieves ultimate vacuum up to 1×10^{-1} mbar (abs).

A special feature is the rugged design is the unique rotor blades, made of cast aluminium alloy, manufactured in our own foundry. The widespread use of alloy blades in many different applications enables the guarantee of the special extended lifetime of our vanes.

To avoid condensing of water vapour within the pump a gas ballast with integrated non-return valve and fine filter is included in the standard pump. For high vapour load special increased and/or adjustable gas ballasts are available as optional extras.

The lateral position of the suction has been purposely selected so that sucked par-



ticles are deposited in the outer chamber and do not clog the stainless steel fine mesh filter. This would cause reduced performance within a short time. The non-return valve is located behind the mesh filter to prevent reverse rotation of the pump and leakage into the vacuum system when stopping the pump.

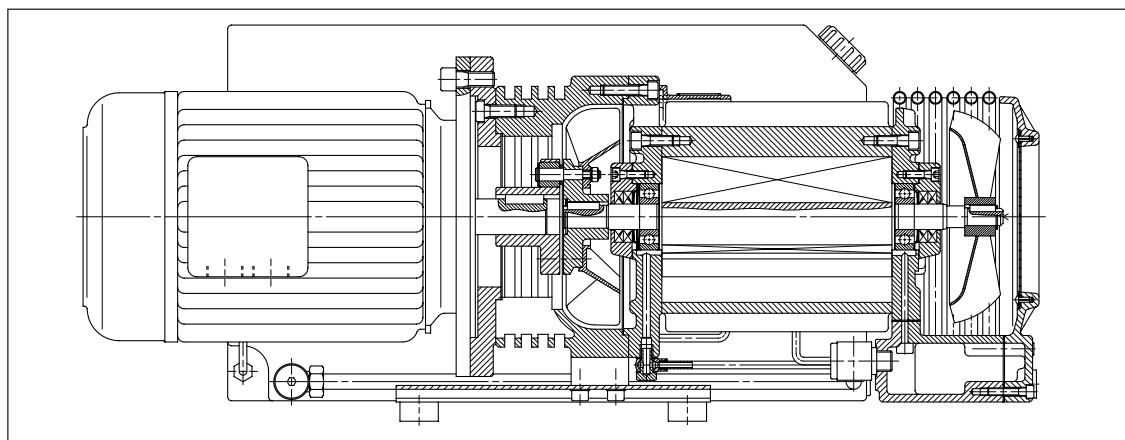
The pumps are driven from a flange mounted 3 phase motor over a flexible coupling. All sizes are available with motors for special voltages at 50Hz and/or 60Hz. For high fluctuations in the main voltage, as well as continuous coarse vacuum

operation from 100 mbar (abs) onwards, a larger motor is recommended.

Our pumps are suitable for operation at suction and ambient temperatures between +5 and +40°C.

Features:

- wear-free blades
- ultimate vacuum up to 1×10^{-1} mbar (abs)
- simple maintenance
- highly efficient oil separation
- standard 3 phase electric motors
- low noise level
- high water vapour capability



PE 232

1.4.99

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260
79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Rietschle (UK) Ltd.

Bellingham Way

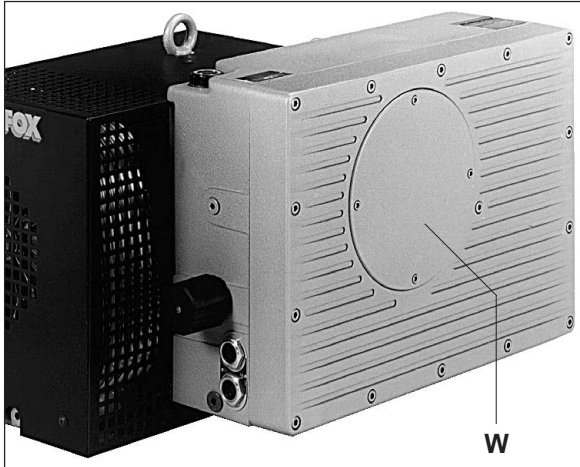
NEW HYTHE
KENT ME20 6XS
UNITED KINGDOM

☎ 01622 / 716816

Fax 01622 / 715115

E-Mail: info@rietschle.co.uk

http://www.rietschle.co.uk



All VACFOX vacuum pumps have a very efficient oil separation system. Installation of the pump in working rooms is therefore possible without problems. Additionally, due to the extremely reliable separator, insufficient lubrication, which can occur with other designs, is practically eliminated. The separated oil is re-circulated into the lubrication system, which negates any loss of oil. Through the service cover (W) there is easy access to maintain the oil separator filter.

Standard unit includes:

- wear resistant blades made from special alloy
- oil separation with continuous oil re-circulation
- gas ballast valve
- double shaft seals
- easy access to oil separator filter through large maintenance cover
- stainless steel mesh filter
- non-return valve

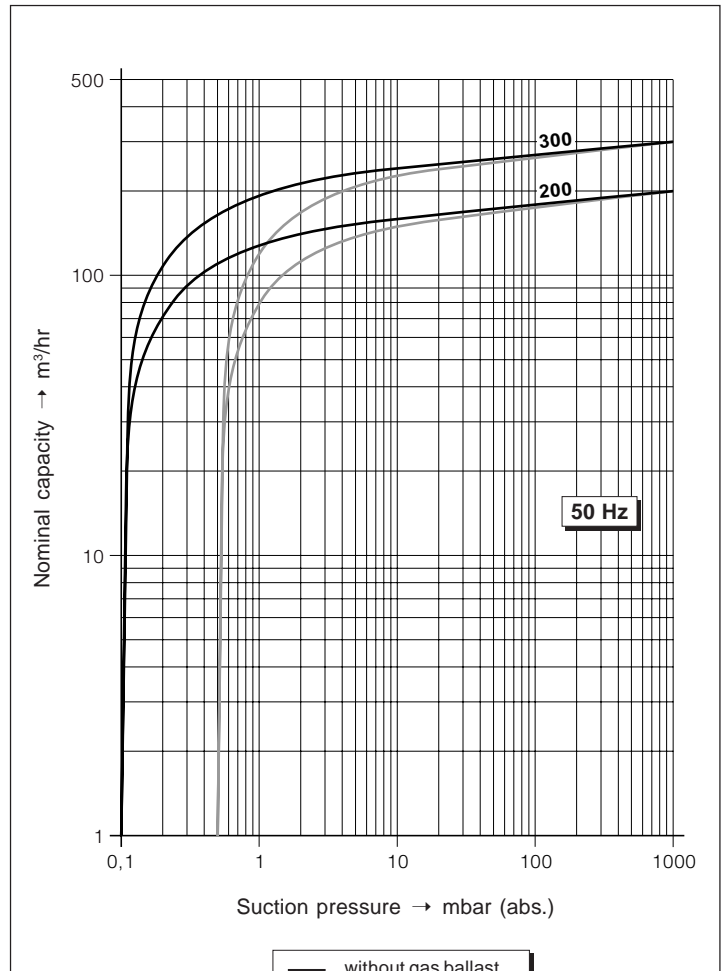
Options available:

- increased gas ballast valve
- discharge filter back pressure gauge
- oil level switch
- oil temperature switch
- ex-proof motors

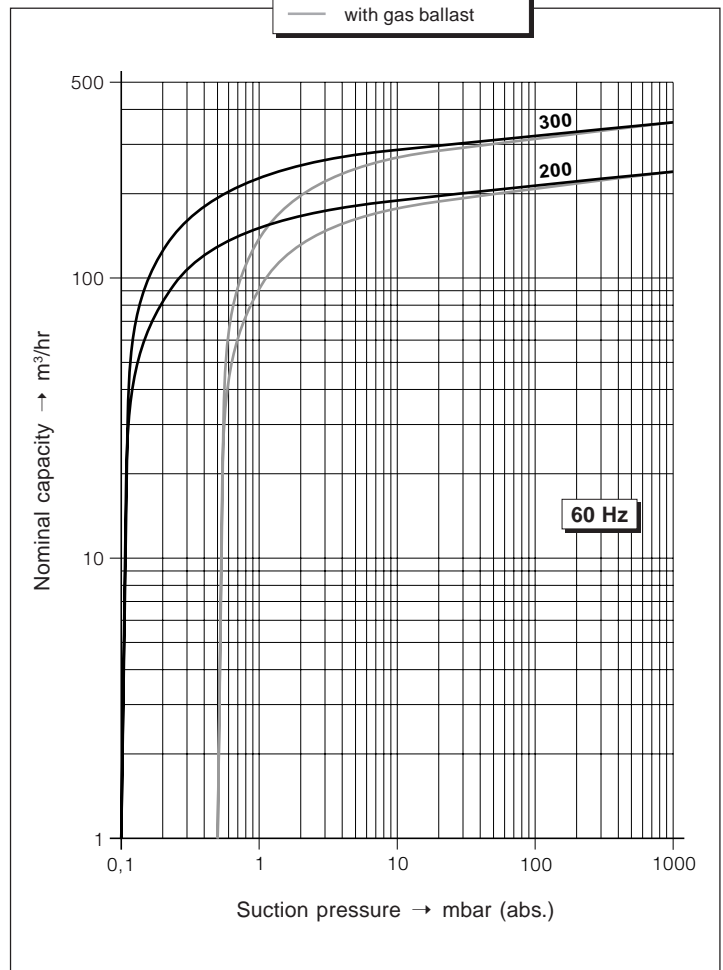
Optional extras:

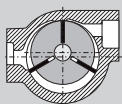
- ZRV → vacuum regulator
 - ZRK → external non-return valve
 - ZFP → vacuum tight dust separator
 - ZVF → vacuum tight inlet filter
 - ZVM → vacuum gauge
 - ZVK → vacuum reservoir
 - ZSO → vacuum pump lubricants
- Please also refer to accessories sheet Z 232

Further details as per data sheet D 232



— without gas ballast
- - - with gas ballast





Pompes à vide lubrifiées

VC

VACFOX

VC 200

VC 300

La série VACFOX est le résultat de recherches complémentaires de nos pompes mono-étagées à palettes lubrifiées en circuit fermé. Elle est conçue pour le secteur industriel, pour des applications de vide primaire ou de vide fin.

L'amélioration des performances de cette pompe particulièrement silencieuse permet des vides limites jusqu'à 1×10^{-1} mbar abs., tout en conservant l'extrême robustesse des pompes à vide à palettes Rietschle. Notamment grâce aux palettes en alliage d'aluminium sans usure provenant de notre propre fonderie. L'utilisation très répandue de ces palettes en alliage d'aluminium dans les applications les plus diverses nous permet d'en garantir une durée de vie particulièrement élevée.

Pour éviter toute condensation dans la pompe en cas d'aspiration d'air humide ou de vapeurs, il est monté un lest d'air en série avec clapet anti-retour intégré et filtre micronique. Pour des quantités de vapeur aspirées plus importantes, un lest d'air agrandi peut être livré en option.

Le carter d'aspiration est délibérément monté latéralement, pour qu'en cas d'accumulation



de poussières, celle-ci se dépose dans le carter, sans obturer la crépine filtrante inoxydable. Ce qui provoquerait rapidement une diminution des performances. A l'arrière de la crépine filtrante, se trouve un clapet anti-retour. Il permet d'éviter un fonctionnement de la pompe en sens inverse lors de son arrêt, ainsi qu'un retour trop rapide à la pression atmosphérique de l'installation.

L'entraînement de la pompe s'effectue par un moteur bridé triphasé avec accouplement élastique. De nombreuses tensions et/ou fréquences sont disponibles. Un moteur de puissance supérieure est préconisé en cas de forte variation de tension liée au réseau, ou

pour une utilisation en continu dans le vide primaire à partir de 100 mbar abs.

Nos pompes sont prévues pour une large plage de température ambiante et d'aspiration, allant de 5°C à 40°C.

Avantages:

- palettes sans usure
- vide limite jusqu'à 1×10^{-1} mbar abs.
- entretien simple
- déshuilage efficace
- moteur triphasé normalisé
- niveau sonore faible
- capacité élevée d'aspiration de vapeur d'eau

PF 232

1.4.99

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Rietschle Sàrl

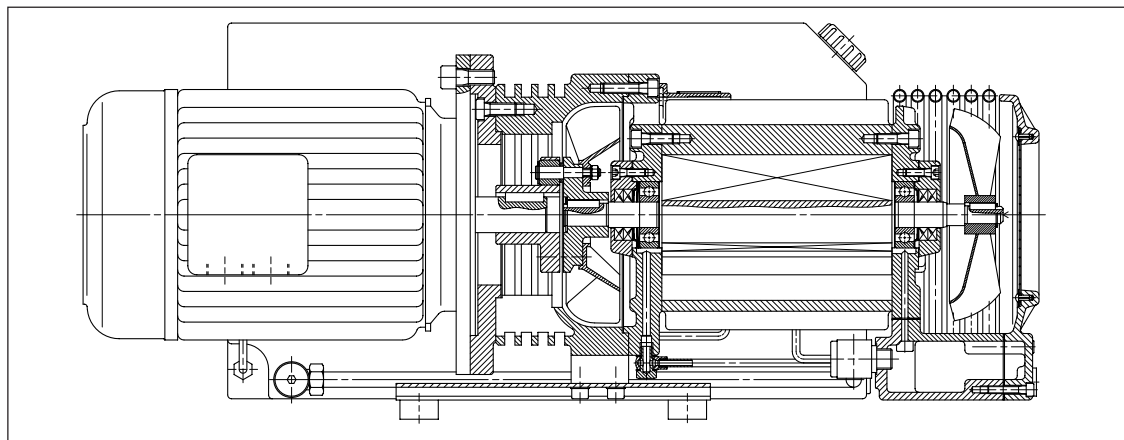
8, Rue des Champs
68220 HÉSINGUE
FRANCE

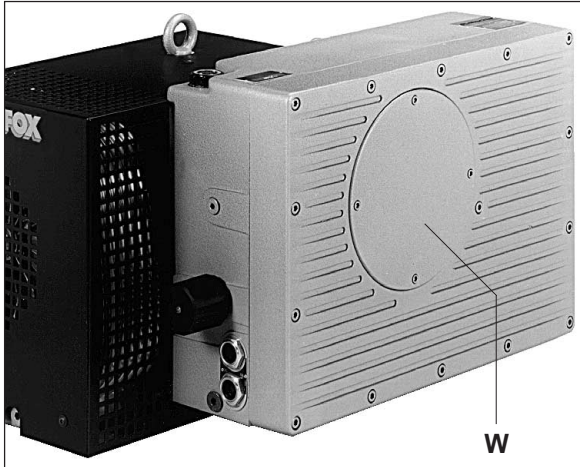
☎ 0389 / 702670

Fax 0389 / 709120

E-Mail:
commercial@rietschle.fr

http://www.rietschle.fr





La série VACFOX possède un système de déshuilage particulièrement actif. De ce fait, la présence des pompes dans les ateliers de travail ne pose aucun problème. Un grand niveau de fiabilité a été atteint grâce à ce système de déshuilage éprouvé et d'une très grande efficacité. Par ailleurs, il exclut presque tout risque de manque de lubrification en comparaison à d'autres conceptions de pompes. L'huile traitée dans le déshuileur est en permanence réintroduite dans le circuit de lubrification de l'appareil de sorte qu'il n'y ait pratiquement aucune perte. Les cartouches déshuileurs sont facilement accessibles pour la maintenance en démontant le couvercle (W).

Equipements de série:

- Palettes sans usure en alliage léger
- Déshuilage avec réintroduction permanente de l'huile dans la pompe
- Lest d'air
- Double étanchéité d'arbre
- Grand couvercle de maintenance
- Crépine filtrante inoxydable
- Clapet anti-retour

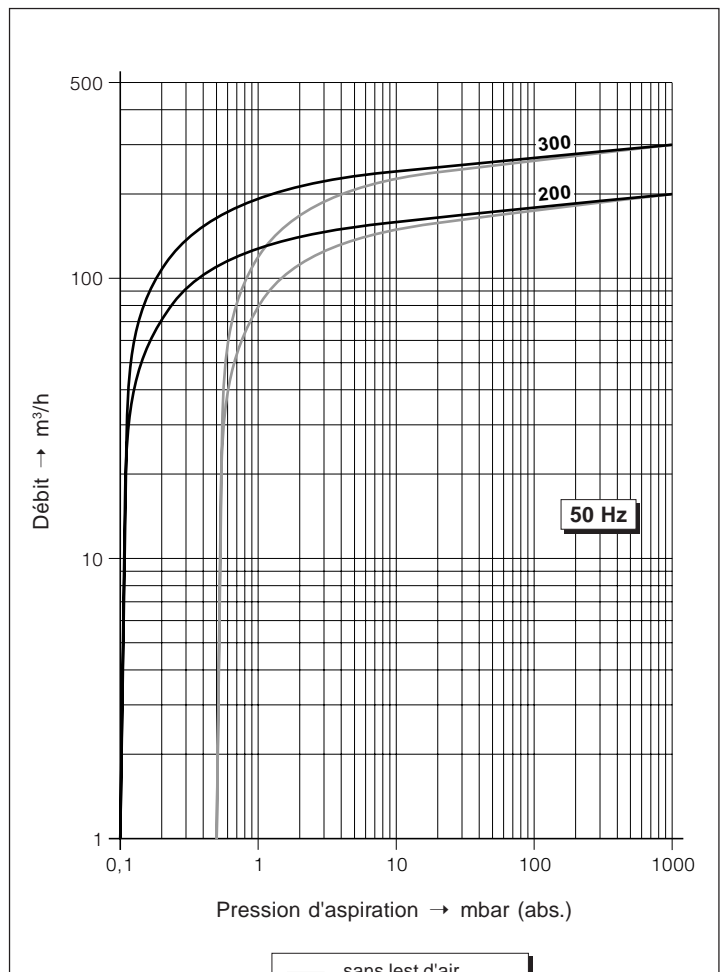
Disponibles en option:

- lest d'air agrandi
- surveillance de l'encrassement des filtres
- surveillance de niveau d'huile
- surveillance de température d'huile
- moteurs antidéflagrants

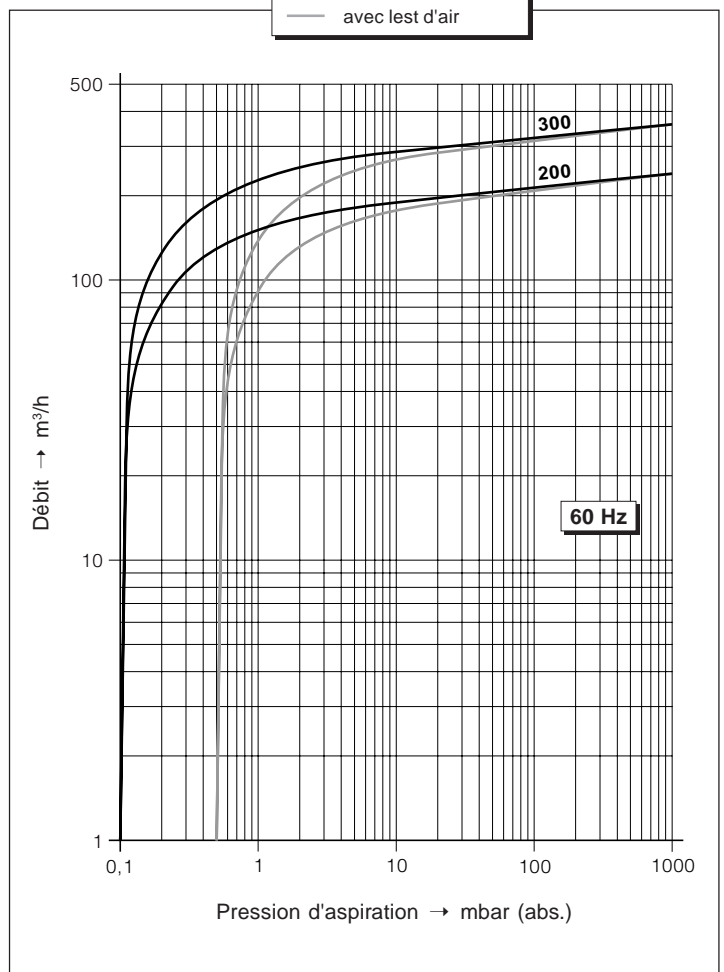
Accessoires:

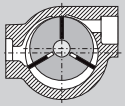
- ZRV → valve de réglage de vide
- ZRK → clapet anti-retour externe
- ZFP → filtre séparateur étanche de poussières
- ZVF → filtre d'aspiration étanche (filtre complémentaire)
- ZVM → vacuomètre
- ZVK → réservoir de vide
- ZSO → huiles pour pompes à vide (voir aussi fiche Z 232)

Pour d'autres détails, voir la fiche technique: D 232



— sans lest d'air
- - - avec lest d'air





Pompe per vuoto lubrificate ad olio

VC

VACFOX

VC 200

VC 300

La serie VACFOX è concepita per soddisfare applicazioni a basso e medio vuoto e rappresenta il progresso delle nostre pompe per vuoto a palette monostadio raffreddate ad aria in versione lubrificata ad olio. Le ottime prestazioni di queste pompe che funzionano in modo estremamente silenzioso consentono di raggiungere il vuoto finale di 1×10^{-1} mbar (ass.).

Una caratteristica importante è rappresentata dall'estrema robustezza ed affidabilità, grazie anche al rotore supportato su cuscinetti. L'utilizzo di palette metalliche ad alto scorrimento e senza usura rendono particolarmente idoneo per l'impiego nelle applicazioni più gravose.

Per evitare la condensazione di vapore acqueo all'interno della pompa viene fornita di serie una valvola zavorra gas corredata di valvola di non ritorno integrata e filtro fine. Valvole zavorra gas particolari, maggiorate o regolabili per carichi speciali di vapore sono disponibili a richiesta.

La posizione laterale dell'aspirazione è stata scelta di



proposito per depositare le particelle aspirate senza intasare il filtro a reticella in acciaio inox con conseguente riduzione delle prestazioni. La valvola di non ritorno è posizionata dietro il filtro a reticella per impedire la rotazione inversa della pompa e perdite di vuoto nel sistema all'arresto della pompa.

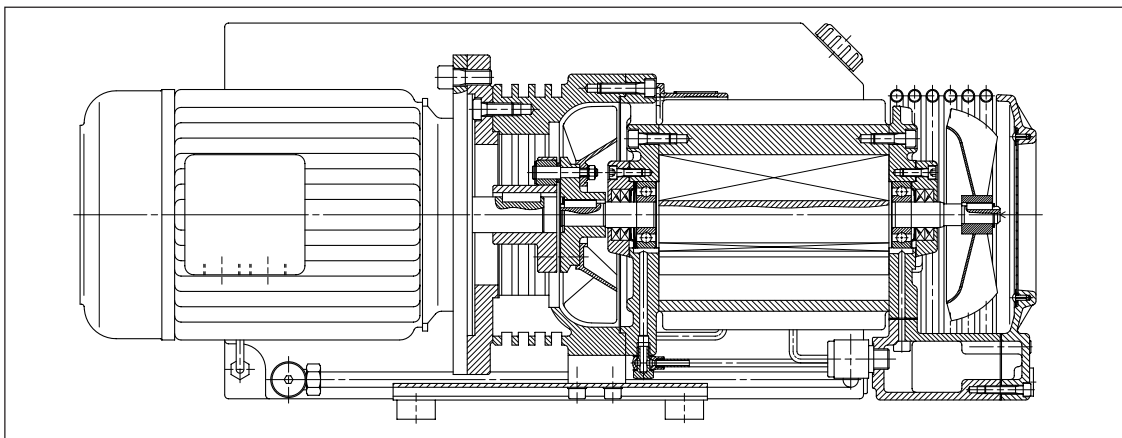
Le pompe sono azionate da un motore elettrico flangiato collegato tramite un giunto elastico. Tutte le grandezze sono disponibili con motori per tensioni speciali a 50 Hz e/o 60 Hz. Per elevate fluttuazioni sulla tensione di alimentazione oppure in caso di funzionamento conti-

nuo in vuoto medio da 100 mbar (ass.) in poi, si raccomanda di installare un motore più grande.

Le nostre pompe sono adatte per funzionare in aspirazione a temperature ambiente fra $+5$ e $+40^{\circ}\text{C}$.

Caratteristiche:

- palette antiusura
- vuoto finale fino a 1×10^{-1} mbar (ass.)
- facile manutenzione
- separazione olio molto efficiente
- motore trifase standard
- bassa rumorosità
- alta tollerabilità al vapore acqueo



PI 232

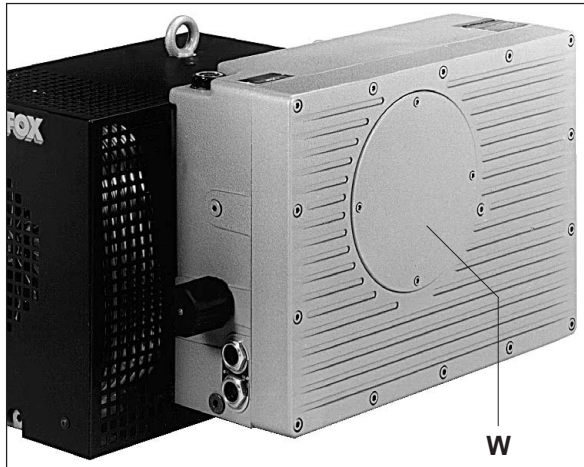
1.4.99

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260
D-79642 Schopfheim
☎ 07622 / 392-0
Fax 07622 / 392300
e-mail: info@rietschle.com
http://www.rietschle.com

Rietschle Italia S.p.A.

Via Brodolini, 17
I-20032 Cormano (Milano)
☎ 02 / 614512.1
Fax 02 / 66503399
e-mail: rietschle@rietschle.it
http://www.rietschle.it



Tutte le pompe per vuoto VACFOX sono dotate di un sistema di separazione dell'olio particolarmente efficiente; è possibile perciò l'installazione di queste pompe direttamente all'interno degli ambienti di lavoro. Per la sua concezione è praticamente eliminato il rischio di lubrificazione insufficiente che spesso affligge le pompe lubrificate. L'olio separato infatti viene fatto ricircolare in un sistema di lubrificazione insufficiente in close-loop in modo da consentire un recupero totale. I filtri separatori sono accessibili attraverso il coperchio (W) favorendo così una facile e rapida manutenzione.

L'unità standard comprende:

- palette metalliche resistenti all'usura
- sistema di lubrificazione e filtrazione in close-loop
- valvola zavorra gas
- doppie guarnizioni sull'albero
- facile accesso ai filtri separatori olio attraverso il nuovo coperchio
- filtro a rete in acciaio inossidabile sull'aspirazione
- valvola di non ritorno

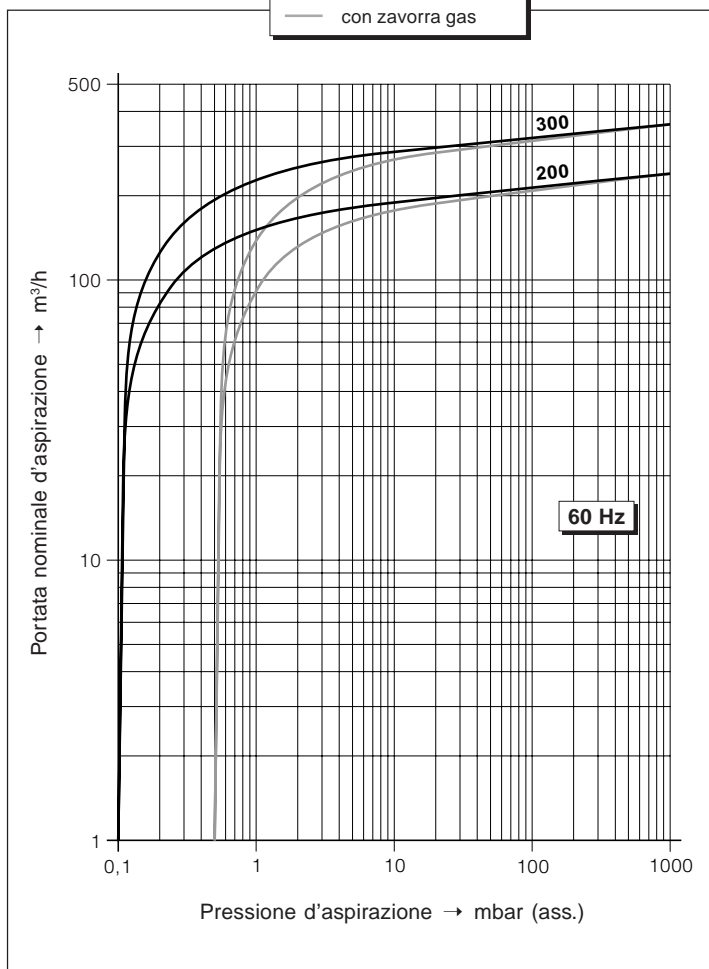
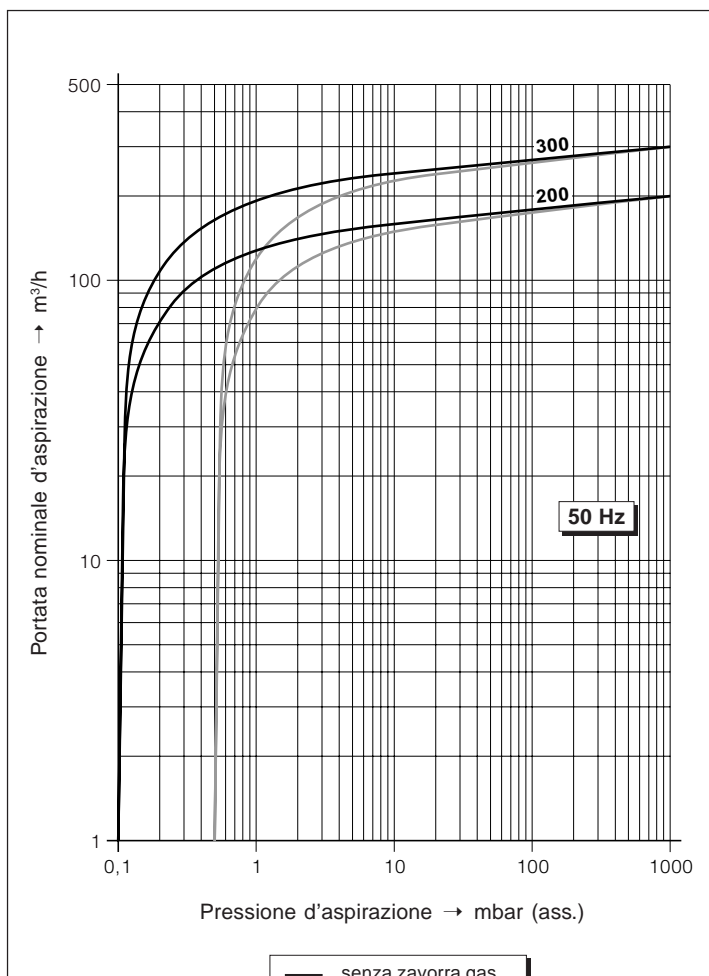
Optionals disponibili:

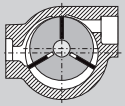
- valvola zavorra gas maggiorata
- allarme intasamento filtri disoleatori
- interruttore di livello olio
- interruttore temperatura olio
- motori antideflagranti o speciali

Optionals extra:

- ZRV → valvola regolazione vuoto
 - ZRK → valvola di non ritorno supplementare
 - ZFP → filtro polveri in linea
 - ZVF → filtro polveri a squadra
 - ZVM → vacuometro
 - ZVK → serbatoio accumulo vuoto
 - ZSO → oli lubrificanti speciali
- vedere anche Foglio accessori Z 232

Altri dati sono rilevabili dalla nostra specifica: D 232





Oliesmurte Vakuumpumper

VC

VACFOX

VC 200

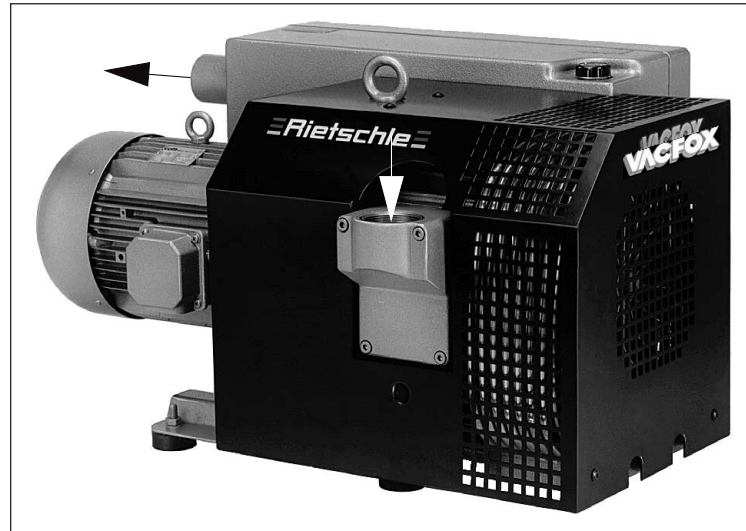
VC 300

VACFOX serien er en videreudvikling af vore ettrins luftkølede olieomløbsmurte lamelvakuumpumper. Pumperne er designede for anvendelse i industrien inden for fin- og grovvakuområdet. Den øgede ydelse på denne støjsvage pumpe med en særdeles rolig gang, har medført at det opnåelige slutvakuum er 1×10^{-1} mbar absolut.

Det er værd at fremhæve at Rietschle vakuumpumper er meget robuste. Dette skyldes især den enestående slidfaste letmetallegering som lamellerne er fremstillet af på vort eget støberi. Den globalt udbredt anvendelse af letmetallameller inden for mange arbejdsområder medfører at vi garanterer en usædvanlig lang levetid for lamellerne.

For at undgå kondensering af damp i pumpen er denne som standard forsynet med gasballastventil med integreret kontraventil og mikrofinfilter. Ved befording af større dampmængder kan pumperne leveres med større gasballastventil (tilbehør).

For at forhindre at fremmedlegemer kan trænge direkte ind til pumpecylinder, er tilslutningen anbragt på siden af pumpecylinder (tangentielt),



således at fremmedlegemer aflejres sig i bunden af tilslutningshuset, og ikke stopper det rustfrie finsfilter. Tilstopning af filter medfører hurtigt reduktion af pumpens kapacitet. Bag ved sifilteret er der monteret en kontraventil, der forhindrer at pumpen ved stop under vakuum ikke løber den forkerte vej rundt, samt at der ikke sker en utilsigtet beluftning af vakuumsystemet.

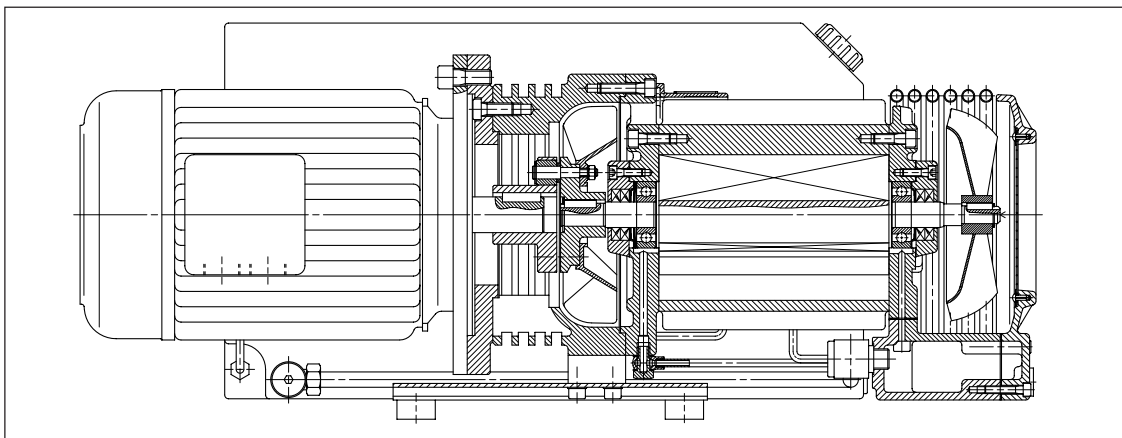
Pumpene drives af en standard flangemotor via en elastisk kobling, og der er derfor mulighed for mange specielle spændinger og frekvenser.

Ved store netsvingninger eller ved et konstant vakuum dårligere end 100 mbar abs. anbefaler vi, at der anvendes en motor i næste byggestørrelse.

Pumperne er beregnet for anvendelse, hvor omgivelsestemperaturen og temperaturen på den ind sugede luft er mellem 5°C og 40°C .

Væsentlige fordele:

- Lameller med en lang levetid
- Sluttryk til 1×10^{-1} mbar absolut
- Enkel at vedligeholde
- Effektiv olieudskillelse
- Normmotor
- Lavt støjniveau
- Kan befordre relativt store mængder vanddamp



PD 232

1.4.99

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Rietschle Scandinavia A/S

Tåstruphøj 11 / Postboks 185

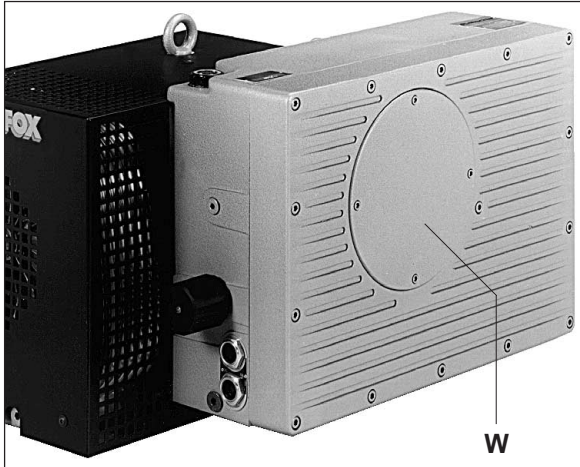
4300 HOLBÆK / DENMARK

☎ 059 / 444050

Fax 059 / 444006

E-Mail: rietschle@rietschle.dk

http://www.rietschle.dk



Alle VACFOX vakuumpumper har et meget effektivt olieudskillelsessystem. Det er derfor muligt at opstille pumperne i produktionslokaler uden problemer. Det gennemprøvede olie-separations-system er meget pålideligt, og det er meget sjældent at der sker havari på grund af manglende smøring, hvilket kan ske ved pumper der er anderledes udformet. Den i separationsfilterne udskilte olie føres konstant tilbage til pumpe-cylindren, og der er normalt intet olieforbrug/tab. Olie-separationsfilterne er let tilgængelige, det er blot at fjerne dækslet (W) og filterne kan udskiftes.

Standard leveringsomfang:

- Lameller i en speciel letmetallegering med lang levetid
- Olie-separation med konstant olietilbagesug
- Gasballastventil
- Dobbelte akseltætningsringe
- Stort dæksel for vedligehold af olie-separationsfiltere
- Rustfrit sifilter på sugeside
- Indbygget kontraventil

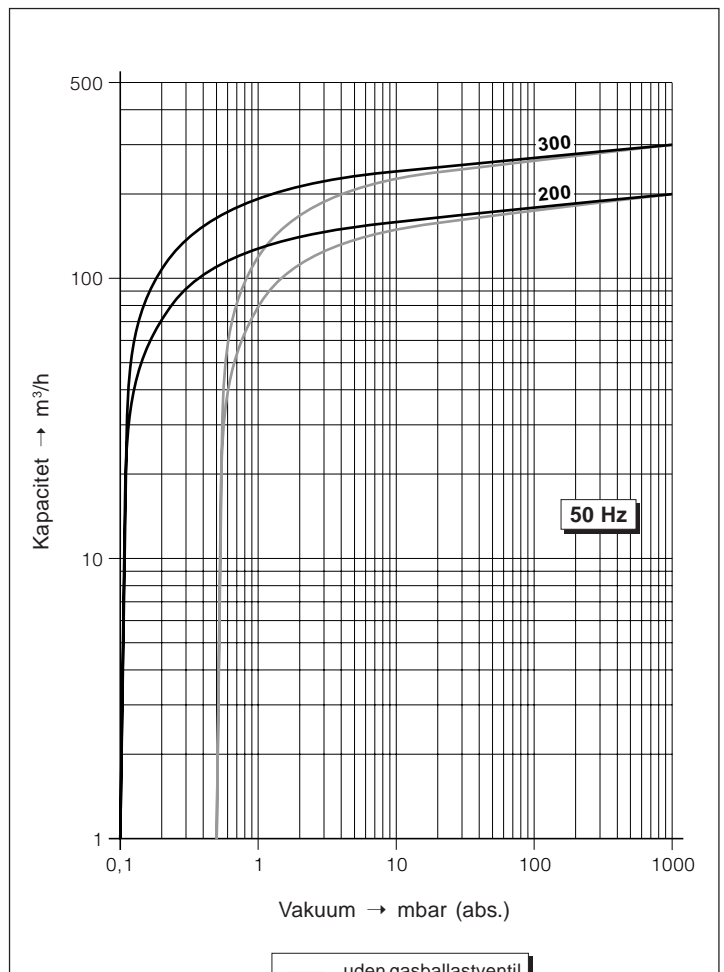
Muligt tilbehør:

- Større gasballastventil
- Kontroludstyr for filterovervågning
- Udstyr for overvågning af olieniveau
- Overvågning af olietemperatur
- EEx motorer

Tilbehør:

- ZRV → Vakuumpreguleringsventil
 - ZRK → Ekstern kontraventil
 - ZFP → Vakuumsæt støvudskiller
 - ZVF → Vakuumsæt indsugningsfilter (som ekstra filter)
 - ZVM → Vakuummeter
 - ZVK → Vakuumbeholder
 - ZSO → Olie for vakuumpumpe
- se datablad for tilbehør Z 232

Yderligere oplysninger er i vort datablad: D 232



— uden gasballastventil
 - - - med gasballastventil

